Ders İzlencesi

Ders Kodu - Ders Adı	**AMT403 - Edebî Çeviri I**
Ders Türü	VII.Yarıyıl
Teori + Uygulama	2+0
AKTS	**3.0**
Ders Dili	Arapça
Ders Türü	Zorunlu Dersler
Öğretim Elemanları	

Dersin Veriliş Biçimi	Bu derste yüz yüze eğitim verilmektedir.
Önkoşullar	Dersin ön koşulu ya da eş koşulları bulunmamaktadır.
Önerilen Dersler	Bu ders için önerilen başka bir ders bulunmamaktadır.
Önerilen Kaynaklar	Er, R. (2012), Çağdaş Arap Edebiyatı Seçkisi, Vadi Yayınları.Yıldız M., Özcan M. (2018), Türkçe Çevirileriyle Arapça Kısa Öyküler, Akdem.
Staj & Uygulama	Bu ders için staj veya uygulama yoktur.

Ders İzlencesi

Haftalar	Öğrenme Çıktıları	Konular	Öğretim Yöntemleri
1. hafta		Edebî çeviriye genel bakış	
2. hafta		Edebiyat çevirisinin temel ilkeleri	
3. hafta		Anlatım biçimleri ve mecaz kullanımı	
4. hafta		Anlam ve duygusal tonun aktarımı	
5. hafta		Şiir çevirisi	
6. hafta		Deneme çevirisi	
7. hafta		Ara Sınav	
8. hafta		Kültürel unsurlar ve özgün ifadelerin uyarlanması	
9. hafta		Klasik Arap edebiyatından şiir ve nesir çeviri örnekleri I	
10. hafta		Klasik Arap edebiyatından şiir ve nesir çeviri örnekleri II	
11. hafta		Modern Arap edebiyatından şiir ve nesir çeviri örnekleri I	
12. hafta		Modern Arap edebiyatından şiir ve nesir çeviri örnekleri II	
13. hafta		Kısa edebî metinlerin çevirisi: sınıf içi uygulama	
14. hafta		Final Sınavı	

Öğrenme Çıktıları

#	Öğrenme Çıktıları
1	Edebî çeviri kuramları ve ilkeleri hakkında bilgi edinir.
2	Arapça ve Türkçe edebî metinlerde dilsel ve üslupsal özellikleri çözümler.
3	Farklı edebî türlerde çeviri teknikleri uygular.

Öğrenme Çıktıları

#	Öğrenme Çıktıları
4	Kültürel öğeleri ve özgün ifadeleri çevirmede yetkinlik kazanır.
5	Çeviri uygulamaları yapar ve eleştirel değerlendirme becerisi kazanır.

Sürdürülebilir Kalkınma Amaçları

İçerik girilmemiştir.

Dersin Teması

İçerik girilmemiştir.

AKTS İş Yükü

Etkinlik	Süre (Saat)	Sayı	İş Yükü
Teorik Derse Katılım	0	0	0
Sınıf Dışı Çalışma (Ön Hazırlık & Pekiştirme Amaçlı)	0	0	0
Ödevler	0	0	0
Proje - Rapor - Sunum Hazırlama	0	0	0
Ara Sınav Hazırlığı (sınav süresi dahil)	0	0	0
Final Sınavı Hazırlığı (sınav süresi dahil)	0	0	0
Uygulama (Laboratuvar, Müzik/Enstrüman Uygulaması, Atölye/Saha Çalışması vb.)	0	0	0
Staj Uygulaması	0	0	0
		Hesaplanan AKTS	**0**

Ölçme ve Değerlendirme

İçerik girilmemiştir.